

ГОЛ КАК СОКОЛ

© Т. В. ГОРЯЧЕВА

Многие исследователи в своих работах отводят место этимологии выражения *гол как сокол*. Автор статьи представляет свое видение семантического развития как самого фразеологизма, так и его составляющих.

Ключевые слова: гол как сокол, этимология, семантическая типология, фольклор, славянские языки, фразеология.

В Словаре русской фразеологии А.К. Бириха, В.М. Мокиенко, Л.И. Степановой приводится выражение *гол как сокол* в значении «страшно беден, ничего не имеет», слово *сокол* в нем трактуется как «... старинное стенобитное орудие из чугуна или железа в форме длинного и толстого бревна или бревно, окованное металлом. Его навешивали на железных цепях и, раскачивая, прошибали им самые прочные крепостные ворота и каменные стены. Поверхность сокола была гладкой, “голой”. Название *сокол* получили и некоторые рабочие инструменты, имеющие ровную цилиндрическую поверхность: большие ручные железные ломы, трамбовочные “бабы” и песты для растирания зерна в ступе» [1]. Здесь же дается (со ссылкой на Вартаньяна) и другое толкование этой поговорки – «Не правильнее ли ее произносить *Гол как сукол*. Суколом назывались в крестьянстве пары тесно сближенных кольев, которые поддерживают частокол, плетень, изгородь. Осенью, когда полевые ограды разрушаются, на полях остаются торчать “голые суколы”, их грустный, сиротливый вид и впрямь мог сделать их образом печальной наготы – характеристики человека крайне бедного, не имеющего “ни кола, ни двора”».

Н.А. Кондрашов, перечисляя сравнения в славянских языках для выражения *гол как сокол* – польск. *goly jak bicz*, чеш. *chudý jako kostelní myš*, словц. *holý ako dlaň*, серб. *go kao прст*, упоминает болг. *гол като пушка* (или *сокол*) [2], что, кажется, подтверждает приведенную первую версию происхождения выражения *гол как сокол*. Ср. также болг. *гол като катó пищов* (*пищов* – «старинный пистолет») в значении «гол как сокол, беден как церковная мышь» [3. С. 431], сербохорв. *go kao ништољ* (*ништољ* – «пистолет») «совсем голый, в чем мать родила», «гол как сокол» [4. С. 377]. Вторую версию подтверждает болг. *гол като прът* «гол как синовый кол» [3. С. 476]. Ср. русск. диал. *гол, как палка* «бедный, не-

имущий» [5. Т. 4. С. 381], блр. диал. *гóлы як стóй* «бедный» [6. С. 584]. Интересно также в связи с *сукол* (см. ранее) блр. диал. *сакóл* «заросли березника, орешника», *сакóлле* «отдаленные глухие места» [7. С. 507]. Однако встречаются варианты эквивалентных выражений с вторым компонентом – зоологическими названиями, например, польск. *goly jak piskorz* (*piskorz* – «вьюн» зоол.) «гол как сокол», а также сравнения польск. *goly jak byk* / нем. *nackt wie ein Schwein* [8], ср. также сербохорв. *íде гóл – како́ во́л* [9], франц. *tue comme un ver* «гол как червь» [10]. В этой связи нельзя ли усматривать в качестве второго компонента выражения *гол как сокол* название птицы Falco? Это выражение встает в один ряд с поговорками о соколе – персонаже свадебного, любовного фольклора: «Где ни летает сокол, везде ему свежий посол» [11], «Мал сокол, да на руке носить; велик верблюд, да воду возит» [12], «Соколу лес не в (на) диво», «Сокол с места, а ворона на место» (иноск.) «о замене хорошего человека плохим» [13]; *ломать соколов* «петь свадебные песни», «На свадьбе соколов ломали» [14].

Здесь требует объяснения первый компонент выражения *голый*, при котором необходимо проследить его семантическое развитие. Выражение *ясный со́кол* приводится в Словаре русской фразеологии с пометой *устар.* и в значении «Возвышенно о мужчине или воине-юноше, оно объясняется как образование исконного происхождения, в котором первый компонент первоначально означал “светлый, яркий, блестящий, сияющий”» [1]. Ср. в блр. s.v. *сакóл*: «Ён бярэ харла і сакала, садзіцца на харла, сакол асвятшае, а харол чуе» [15]. Действительно, в фольклоре сокола называют еще *белым, крыльчатым* («крылатый, быстрокрылый»): «Солеталися девять соколы Со десятой бел крыльчат сокол» (песня). Якут. [16. Вып. 15], ср. блр. стар. s.v. *белый* «светловолосый, со светлой кожей, светлой масти или оперения». Однако, возможно, ясный (белый) сокол – сокол, имеющий хорошее зрение. Ср. русск. диал. *светлый* «зрячий, имеющий хорошее зрение» [17. С.140].

Интересно, что есть модификация выражения *гол как сокол* – *чист как сокол* «о человеке очень бедном, ничего не имеющем»: «Соловья баснями не кормят, и который господин чист, как сокол, у того не весело слугам бывает» (Лукин. Награжденное постоянство), относящееся к XVIII веку [18]. Переход значений «чистый» < «ясный, светлый» вполне закономерен. Ср. лат. *pūrus, a, um* «чистый, очищенный», «светлый, ясный», «без украшений», *hasta pura* «копье без железного наконечника». Ср. также пословицы: «Чист молодец: ни коз, ни овец», «Чист молодец, прототался на голую кость» [12. Т. 2. С. 205].

Развитие значений *голый* ← «ясный, светлый, чистый» также можно обосновать: ср. рус. диал. *гóлый* «белый, неокрашенный, без рисунка (о материале)»: «Адна лента *голая* – Пячаль дефки малая. А другая голубая – Пра ней славушка худая» [19], *гáлий* «голый, раздетый», «лишен-

ный растительности, голый», «светло-желтого цвета» [20], укр. диал. *голенький* «светло-розовый (подобный цвету тела)» [21]. Ср. также лат. *nūdus* «голый, нагой», «лишенный / лишенный украшений», «чистый, подлинный, истинный, сплошной», рус. *голая правда* «истинная правда». Итак, *голый* «бедный» ← «светлый, ясный», «чистый», но ср. новг. *усинеть* «разбогатеть» [22]. Возможно, также *голый сокол* – сокол, не имеющий украшений – хохолка, косматости лап и т. д. Ср. брянск. *голый* «не содержащий ничего иного, без дополнений»: «Раньше были голые стены у хаты, тяперь только украшать стали» [23].

Наличие хохолка – уже признак зажиточности, богатства – ср. франц. *huppé, -e* adj. «хохлатый» и разг. «зжиточный, богатый, знатный, высокопоставленный; шикарный». Так же и наличие косматости – признак богатства, ср. рус. диал. *мохнатый* экспресс. «богатый» [24], польск. *s. v. kosmaty* «косматый, лохматый» *Witać kogoś kosmatą ręką* уст. «поздравлять кого-л. с законным браком», *клóчить, у, ушь*, несов. что «делать лохматым жениха» (из этапов свадебного обряда): «Голову клочать, назавтра венчают. Невеста жениху голову клочит, а потом причесывает» [25]. Очевидно, это было магическое действие с целью обретения молодыми богатства.

У Ончукова встречаем запись выражения *гладкий сокол* «о нищем, промотавшемся человеке» в шокшозерской сказке «Продал медведя»: «Дедушко пока пил да плясал, у него кошелек и улимонили, оставили его *гладкого сокола*. Поехали домой, ничего старухе не везет» [26].

Как отмечает Е.В. Брысина, «если бедный неожиданно стал богатым, ему здорово повезло; такие превращения вызывают настороженность, зависть, а порою и осуждение: быть в шетине, стать в пуху; черти яйца несут» [27]. Ср. также *кучерява*, -ы, ж. «удача» [28]. О животном с малым количеством шерсти говорят, что он голый – (*Гóлый*) *как шука* – «о животном с малым количеством шерсти после линьки» [29], *голяк* – «заяц летом»: «Когда голяк сменит шубку, тогда и станет настоящим зайцем» [30]. Ср. *голенé* «голая безлесная гора», «замша» [31. С. 179], *голявий, гол'авий* (про свиней) «с короткою или редкою шерстью» [Там же. С. 182]. В русском жаргоне – *бесиёрстный, -ого*, м. Угол. Пренебр. «неимущий человек, не представляющий интереса для воров» [32].

Характер оперения (у птицы → перен. человека) также свидетельствует о бедности – богатстве. Существует русская поговорка *видно птицу по перу*, ср. укр. *видно птаху по пір'ю* [33], чеш. *pta'ka roznáš po peří* «видно птицу по полету». *Вобраться (войти) в пёрья* – «разбогатеть, начать жить благополучно, зажиточно»; *в пёрьях* шутол. «об умном, сообразительном человеке» [29], *войти в пёрья* «начать жить зажиточно»: «Как старчыха хадила, а шшыас ў пёрья войшла» [11]. Ср. франц. *emplumer* «оперяться», разг. «обогащаться» и противополож. *не велик в пёрья* – «Презрительная характеристика человека, который тщетно

старается казаться более важным, значительным, чем он есть на самом деле»: «Ну и гость! Не велик в перья, чтоб я вокруг его бегала» [34]. Ср. франц. *déplumer* «терять оперение», разг. «терять волосы, лысеть», разг. перен. «терять деньги, обеднеть», *plumer* «ощипывать перья», перен. «грабить». Ср. также близкое семантически *пустой, -ая, -ое* «имеющий малое число лепестков, не махровый» [35]. Однако нам кажется, что более убедительно первое предложенное нами объяснение.

Литература

1. Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь русской фразеологии. Историко-фразеологический справочник. СПб., 1998.
2. Кондрашов Н.А. Проблемы сравнительного изучения славянской фразеологии / Ученые записки МОПИ. М., 1966. Русский язык. Вып. 11.
3. Българско-руски фразеологичен речник / Сост. А. Кошелев и М. Леонидова. София – М., 1974.
4. Сербско-хорватско-русский словарь / Сост. И.И. Толстой М., 1970.
5. Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей / Глав. ред. А.С. Герд. СПб., 1999. Т. 4.
6. *Сцяшковіч Т.Ф.* Словнік Гродзенскай вобласці. Мінск, 1983.
7. *Яшкін І.Я.* Слоўнік беларускіх мясцовых географічных тэрмінаў. Мінск, 2005.
8. *Rodziewicz B.* Problemy ekwiwalencji jednostek frazeologicznych w badaniach konfrontacyjnych / Слово в словаре и дискурсе. Сб. научных статей к 50-летию Харри Вальтера. М., 2006.
9. *Златковић.* Пословице и поређења у пиротском говору / СДЗб. Београд, 1988. XXXIV.
10. Новый большой французско-русский фразеологический словарь / Под ред. В.Г. Гака. М., 2005.
11. Псковский областной словарь с историческими данными / Под ред. И.С. Лутовиновой, М.А. Тарасовой. СПб., 2005. Вып. 17.
12. Пословицы русского народа. Сборник В.И. Даля. В 3 т. СПб., 1994. Т. 2.
13. *Михельсон М.И.* Русская мысль и речь. Свое и чужое. Опыт русской фразеологии / Сборник образных слов и иносказаний. В 2 т. СПб., 1994. Т. 2.
14. Словарь пермских говоров / Сост. Г.В. Бажутина, А.Н. Борисова, И.А. Подюков, К.Н. Прокушева, Л.В. Федорова, С.С. Шляхова, Е.К. Масюра, О.Е. Соловьева. Пермь, 2000. Вып. 1.
15. Народная лексика Гомельщины ў фальклоры і мастацкай літаратуры. Слоўнік / Под ред. У.В. Анічэнкі. Мінск, 1983.
16. Словарь русских народных говоров / Гл. ред. Ф.П. Филин. Л., 1979. Вып. 15.

17. Меркурьев И.С. Живая речь кольских поморов. Мурманск, 1979.
18. Палевская М.Ф. Материалы для фразеологического словаря русского языка XVIII века. Кишинев, 1980. С. 73.
19. Сердюкова О.К. Словарь говоров казаков-некрасовцев. Ростов-на-Дону, 2005.
20. Словарь смоленских говоров / Под ред. А.И. Ивановой, Смоленск, 2005. Вып. 11.
21. Словник буковинських говірок / Заг. ред. Н.В. Гуйванюк. Чернівці, 2005.
22. Новгородский областной словарь / Ред. В.П. Строгова. Новгород, 1995. Вып. 11.
23. Словарь брянских говоров / Науч. ред. В.А. Козырев. Ленинград, 1984
24. Словарь русских говоров Сибири / Под ред. А.И. Федорова. Новосибирск, 2001. Т. 2.
25. Словарь русских старожильческих говоров Среднего Прииртышья / Под ред. Г.А. Садретдиновой. Томск, 1993. Т. II.
26. Незданные сказки из собрания Н.Е. Ончукова (тавдинские, шокшозерские и самарские сказки) / Подгот. В.И. Жекулина. СПб., 2000.
27. Брыкина Е.В. Лингвокультурная специфика концептов «Богатство» – «Бедность» в донском казачьем диалекте / Актуальные проблемы русской диалектологии. Тезисы докладов Международной конференции. 23 – 25 окт. 2006 г. М., 2006. С. 21.
28. Быков В. Русская феня. Смоленск, 1994. С. 114.
29. Словарь псковских пословиц и поговорок / Сост. В.М. Мокиенко, Т.Г. Никитина. СПб., 2001.
30. Словарь говоров Русского Севера / Под ред. А.К. Матвеева. Екатеринбург, 2005. Т. III.
31. Онишкевич А.Н. Словник бойківських говірок. Київ, 1984.
32. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русского жаргона. СПб., 2000.
33. Прислів'я та приказки. Природа. Господарська діяльність людині / Упоряд. М.М. Пазяк; Від. ред. С.В. Мишанич. Київ, 1989.
34. Сергеева Л.Н. Материалы для идеографического словаря новгородских фразеологизмов. Новгород, 2004.
35. Словарь русских говоров Приамурья / Сост. Ф.П. Иванова, Л.В. Кирникова, Л.Ф. Пулягина, Н.П. Шенкевец. М., 1983.

*Институт русского языка
им. В.В. Виноградова РАН*